



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 9

Wednesday, October 30, 2013

Le mercredi 30 octobre 2013

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information, contact the
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills — Messages from the House of Commons****Projets de loi — Messages de la
Chambre des communes**

Nil

Aucun

Bills — Third Reading**Projets de loi — Troisième lecture**

Nil

Aucun

Bills — Reports of Committees**Projets de loi — Rapports de comités**

Nil

Aucun

Bills — Second Reading**Projets de loi — Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

October 23, 2013—Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

No. 2.**N° 2.**

October 22, 2013—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

Le 22 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

Reports of Committees — Other**Rapports de comités — Autres**

Nil

Aucun

Motions**No. 4.**

October 29, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding any provision of the Rules or usual practice, motions No. 2, 3 and 4 under “Other Business” be disposed of as follows:

1. at 3 p.m. on the first sitting day following the adoption of this motion, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and proceed to put forthwith and successively, without further debate, amendment, or adjournment, any and all questions necessary to dispose of the three motions;
2. any standing vote requested after the time in paragraph 1 in relation to any question necessary to dispose of the three motions shall not be deferred;
3. once the Speaker has interrupted proceedings pursuant to paragraph 1, the bells to call in the Senators shall ring only once and for fifteen minutes, without the further ringing of the bells in relation to any subsequent standing votes requested under this order;
4. if a standing vote relating to any of the three motions is requested and deferred after the adoption of this motion, but before the time indicated in paragraph 1, it shall be deferred to that time;
5. if a standing vote relating to any of the motions is requested and deferred before the adoption of this motion to a time after that indicated in paragraph 1, it shall be brought forward to the time indicated in paragraph 1; and
6. on the sitting day following the adoption of this motion, no motion to adjourn the Senate shall be received until all questions necessary to dispose of the three motions have been dealt with, and if the Senate completes its business before the time indicated in paragraph 1, the sitting shall be suspended until that time, with the bells to ring for fifteen minutes before the sitting resumes.

No. 1.**By the Honourable Senator Martin:**

October 16, 2013—Consideration of His Excellency the Governor General’s Speech from the Throne at the Opening of the Second Session of the Forty-first Parliament.

Motions**N° 4.**

Le 29 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Martin, appuyée par l’honorable sénatrice Marshall,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou toute pratique habituelle, les motions n° 2, 3 et 4 sous les « Autres affaires » soient traitées de la façon suivante :

1. à 15 heures, le premier jour de séance suivant l’adoption de la présente motion, le Président interrompt les délibérations en cours au Sénat et met aux voix immédiatement et successivement, sans autre débat, amendement ou ajournement, toutes les questions nécessaires pour disposer des trois motions;
2. aucun vote par appel nominal demandé après l’heure indiquée au paragraphe 1 concernant toute question nécessaire pour disposer des trois motions n’est reporté;
3. une fois que le Président a interrompu les délibérations conformément au paragraphe 1, la sonnerie appelant les sénateurs n’est déclenchée qu’une fois, pendant quinze minutes, et ne se fera pas entendre de nouveau pour les votes demandés subséquemment en vertu de cet ordre;
4. si un vote par appel nominal ayant rapport à l’une des trois motions est demandé et reporté après l’adoption de cette motion, mais avant l’heure indiquée au paragraphe 1, il est différé à cette heure;
5. si un vote par appel nominal ayant rapport à l’une des trois motions est demandé et reporté avant l’adoption de cette motion à une heure après celle indiquée au paragraphe 1, le vote est avancé à l’heure indiquée au paragraphe 1;
6. le jour de séance suivant l’adoption de cette motion, aucune motion visant à lever la séance n’est recevable avant que le Sénat ait traité de toutes les questions nécessaires pour disposer des trois motions et, si le Sénat termine ses travaux avant l’heure indiquée au paragraphe 1, la séance est suspendue jusqu’à cette heure, et la sonnerie retentira pendant quinze minutes avant la reprise des travaux.

N° 1.**Par l’honorable sénatrice Martin :**

Le 16 octobre 2013—Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général lors de l’ouverture de la deuxième session de la quarante et unième législature.

No. 2.**By the Honourable Senator Martin:**

October 24, 2013—That when the Senate adjourns on Wednesday, October 30, 2013, it do stand adjourned until Tuesday, November 5, 2013, at 2 p.m.

No. 3.**By the Honourable Senator Martin:**

October 24, 2013—That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

Inquiries

Nil

Other

Nil

N° 2.**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 24 octobre 2013—Que, lorsque le Sénat s'ajournera le mercredi 30 octobre 2013, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 novembre 2013, à 14 heures.

N° 3.**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 24 octobre 2013—Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Interpellations

Aucune

Autres affaires

Aucune

OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Bills — Messages from the House of Commons

Nil

Senate Public Bills — Third Reading

Nil

Commons Public Bills — Third Reading

Nil

Private Bills — Third Reading

Nil

Senate Public Bills — Reports of Committees

Nil

Commons Public Bills — Reports of Committees

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

Projets de loi — Messages de la Chambre des communes

Aucun

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Aucun

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités

Aucun

Private Bills — Reports of Committees

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé —
Rapports de comités**

Aucun

Senate Public Bills — Second Reading**No. 1.** (two)

October 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2. (three)

October 23, 2013—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Moore*)

No. 3. (three)

October 23, 2013—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 4. (four)

October 22, 2013—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 5. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Cowan*)

For Thursday, October 31, 2013**No. 1.**

October 29, 2013—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —
Deuxième lecture****N° 1.** (deux)

Le 25 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 2. (trois)

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Moore*)

N° 3. (trois)

Le 23 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Chaput*)

N° 4. (quatre)

Le 22 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

N° 5. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

Pour le jeudi 31 octobre 2013**N° 1.**

Le 29 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

Commons Public Bills — Second Reading**No. 1.** (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 3. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 5. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 6. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 7. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 8. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Martin*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**N° 1.** (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 2. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 3. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 5. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 6. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 7. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 8. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

No. 9. (six)

October 17, 2013—Second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).—(*Honourable Senator Martin*)

Private Bills — Second Reading

Nil

Reports of Committees — Other

Nil

Motions**No. 2.**

October 22, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension.

N° 9. (six)

Le 17 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture

Aucun

Rapports de comités — Autres

Aucun

Motions**N° 2.**

Le 22 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension.

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,
PURSUANT TO RULE 9-10(2) AND THE BELLS
TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES
(Rule 9-6)**

On the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

No. 3.

October 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

**VOTE PAR APPEL NOMINAL REPORTÉ À
17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 9-10(2)
DU RÈGLEMENT ET LA SONNERIE POUR
LA CONVOCATION DES SÉNATEURS
SE FERA ENTENDRE À 17 H 15 PENDANT
QUINZE MINUTES (article 9-6 du Règlement)**

Sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

N° 3.

Le 23 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que la sénatrice Wallin soit invitée à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

THIS STANDING VOTE DEFERRED, PURSUANT TO RULE 9-10(6), TO FOLLOW THE DEFERRED VOTE ON THE SUBSIDIARY MOTION OF THE HONOURABLE SENATOR COWAN TO MOTION NO. 2. UNDER "OTHER BUSINESS" (Rule 9-10(6))

On the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

No. 4.

October 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Duffy's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Duffy be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

CE VOTE PAR APPEL NOMINAL REPORTÉ, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 9-10(2) DU RÈGLEMENT, AURA LIEU IMMÉDIATEMENT APRÈS LE VOTE REPORTÉ SUR LA MOTION SUBSIDIAIRE DE L'HONORABLE SÉNATEUR COWAN À LA MOTION N° 2 SOUS LA RUBRIQUE « AUTRES AFFAIRES » (article 9-10(6) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Munson,

Que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

N° 4.

Le 23 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Duffy pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Duffy ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Duffy pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que le sénateur Duffy soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

THIS STANDING VOTE DEFERRED, PURSUANT TO RULE 9-10(2), TO FOLLOW THE DEFERRED VOTE ON THE MOTION IN AMENDMENT OF THE HONOURABLE SENATOR FRASER TO MOTION NO. 3. UNDER "OTHER BUSINESS" (Rule 9-10(6))

On the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

Inquiries

Nil

Other

Nil

CE VOTE PAR APPEL NOMINAL REPORTÉ, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 9-10(2) DU RÈGLEMENT, AURA LIEU IMMÉDIATEMENT APRÈS LE VOTE REPORTÉ SUR LA MOTION D'AMENDEMENT DE L'HONORABLE SÉNATRICE FRASER À LA MOTION N^O 3 SOUS LA RUBRIQUE « AUTRES AFFAIRES » (article 9-10(6) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

Interpellations

Aucune

Autres affaires

Aucune

NOTICE PAPER

MOTIONS

No. 5. (four)

By the Honourable Senator Brazeau:

October 22, 2013—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, once the new membership for this session has been appointed pursuant to rule 12-2, be authorized to examine and report on the living allowance of the Honourable Senator Brazeau;

That the committee hear from the senator, who will be entitled to be accompanied by counsel;

That, notwithstanding rule 12-16(1), all proceedings of the committee on this study be held in public; and

That the committee report to the Senate no later than December 20, 2013.

No. 6. (two)

By the Honourable Senator Martin:

October 24, 2013—That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

No. 7. (two)

By the Honourable Senator Martin:

October 24, 2013—That, pursuant to rule 12-18(2), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

FEUILLETON DES PRÉAVIS

MOTIONS

N° 5. (quatre)

Par l'honorable sénateur Brazeau :

Le 22 octobre 2013—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, une fois les nouveaux membres pour cette session auront été nommés conformément à l'article 12-2 du Règlement, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'indemnité de subsistance de l'honorable sénateur Brazeau;

Que le comité entende le sénateur, qui aura le droit d'être accompagné par ses conseillers juridiques;

Que, nonobstant l'article 12-16(1) du Règlement, toutes les délibérations du comité tenues dans le cadre de cette étude soient publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 20 décembre 2013.

N° 6. (deux)

Par l'honorable sénatrice Martin :

Le 24 octobre 2013—Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

N° 7. (deux)

Par l'honorable sénatrice Martin :

Le 24 octobre 2013—Que, conformément à l'article 12-18(2) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

INQUIRIES

No. 1. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to ongoing cases of sexual harassment in the Royal Canadian Mounted Police.

No. 2. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the forestry industry's efforts to address public criticism about environmental practices and how it could be applied to the energy industry.

No. 3. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the importance of geothermal energy in Canada.

No. 4. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.

No. 5. (two)

By the Honourable Senator Callbeck:

October 24, 2013—That she will call the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

No. 6.

By the Honourable Senator Jaffer:

October 28, 2013—That she will call the attention of the Senate to the negative effects of the Quebec Charter of Values on Canadians.

INTERPELLATIONS

N° 1. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les dossiers en cours de harcèlement sexuel à la Gendarmerie royale du Canada.

N° 2. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les efforts déployés par l'industrie forestière pour désamorcer les critiques du public au sujet de ses pratiques environnementales et comment l'industrie de l'énergie pourrait prendre des mesures semblables.

N° 3. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'énergie géothermique au Canada.

N° 4. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.

N° 5. (deux)

Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 24 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

N° 6.

Par l'honorable sénatrice Jaffer :

Le 28 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les effets négatifs de la charte des valeurs québécoises pour les Canadiens.

For Thursday, October 31, 2013**No. 7.****By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—That she will call the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.

WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(1), all unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 6.**By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—1. Regarding the previous Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun after Statistics Canada published the data on first official language from the 2001 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
- (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise;
- (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise;
- (d) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
- (e) which offices of federal institutions, following this exercise, kept or acquired a bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations; and
- (f) which offices of federal institutions, following this exercise, lost their bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations?

2. Regarding the current Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun on October 24, 2012, after Statistics Canada published the data on first official language from the 2011 Census):

Pour le jeudi 31 octobre 2013**N° 7.****Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tel que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.

QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(1) du Règlement, toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des préavis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des préavis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 6.**Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—1. En ce qui a trait au dernier exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché suite à la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2001 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales ont participé à cet exercice;
- b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement;
- c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice;
- d) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
- e) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont maintenu ou acquis une désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- f) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont perdu leur désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement?

2. En ce qui a trait au présent exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché le 24 octobre 2012 à la suite de la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2011 auprès de la population) :

-
- | | |
|--|---|
| <p>(a) which federal institutions took part in this exercise;</p> <p>(b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise, as of the date of this question;</p> <p>(c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise, as of the date of this question;</p> <p>(d) what are the forecast expenses for each of these federal institutions for the entire exercise, which will be completed in 2015;</p> <p>(e) what are the forecast expenses for the Treasury Board for the coordination of the entire exercise, which will be completed in 2015;</p> <p>(f) which offices of federal institutions were subject to this exercise;</p> <p>(g) which offices of federal institutions, when this exercise began, had a bilingual designation, as well as the specific circumstances of the Regulations that led to this designation for each office; and</p> <p>(h) what directives and instructions has the Treasury Board emitted concerning the implementation of this exercise?</p> | <p>a) quelles institutions fédérales participent à cet exercice;</p> <p>b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement, en date de la réception de cette question;</p> <p>c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, en date de la réception de cette question;</p> <p>d) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, qui sera complété en 2015;</p> <p>e) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour la coordination de la totalité de cet exercice, qui sera complété en 2015;</p> <p>f) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;</p> <p>g) quels sont les bureaux d'institutions fédérales qui, au moment du déclenchement de cet exercice, étaient désignés bilingues, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;</p> <p>h) quelles directives et instructions ont été émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de cet exercice?</p> |
|--|---|

